

# CETATENII MECIURI ÎN EUROPA:

## MIGRAȚIA ÎN INIMA CONSTRUCȚIEI EUROPENE

Cetatenii Meciuri în Europa:

Un proiect de cooperare culturala europeana între ARCS, TOPIK, L'âge de la tortue (Franca), Patras si AltArt (România), Ariadna si Fundació Casal AMIC (Spania).



### PROIECT SI PROCEDIU:

Intr-o lume globalizata, amestecul populatiilor presupune o diversificare tot mai mare a referintelor culturale in orasele noastre cosmopolite. Aceasta constatare provoaca o teama de degenerare a raporturilor sociale si a reperelor comune, propice replierii identitatilor si recrudescentei xenofobiei. In acest sens, actualitatea politica recenta din Europa semnaleaza unele probleme tulburatoare, pe care nu le putem trece cu privirea.

Impotriva discursurilor reactionare si stigmatizante, actorii societatii civile pot intreprinde actiuni la randul lor, oricat de modeste ar fi ele. Aceasta este perspectiva din care dorim sa organizam trei perioade de sedere, aducand impreuna artisti si cercetatori spanioli, francezi si romani in inima a trei cartiere populare din Europa. Deoarece migratiile interioare si internationale au modelat istoria lor si amintirile locuitorilor, consideram aceste teritorii ca embleme ale problematicilor existente in ziua de astazi in statele europene.

Din septembrie 2010 pana in iulie 2011, echipa noastra va lucra alaturi de locuitorii din Rennes, Cluj-Napoca si Tarragona in vederea realizarii unei lucrari, unui film documentar si a unui site de Internet dedicat migratiilor si conditiilor de dezvoltare a unui dialog intercultural in Europa. In fiecare oras se vor instala 4 artisti si 2 cercetatori pe timp de o luna, intr-un apartament destinat proiectului si vor iesi in cautare de locuitori, pentru a trezi in ei o materie sensibila creata din povestiri de viata, imaginatii si impresii pe care le are fiecare despre societatea noastra europeana. Scopul nostru consta in a reusi ca fiecare participant sa se pronunte cu privire la sensul si valorile pe care le da vietii sale, iar ulterior, in a confrunta aceste valori. Fiecare relatare se va materializa sub forma unei „Corespondente”, care se va adresa unui destinatar (alesi politici, vecini, straini...). Acceptand participarea la jocul de corespondenta, fiecare persoana va transmite valorile sale printr-o expunere care se va publica. Aceste creatii se vor folosi dupa aceea la organizarea unor dezbateri si la raspandirea lucrarilor cercetatorilor si a reflexiilor responsabililor publici la nivel comunitar.

### CE ÎNSEAMNA O CORESPONDENȚA CIVICĂ?

Este un obiect care materializeaza opinia pe care o detine binomul artist-locuitor despre societatea noastra. Se poate prezenta sub urmatoarele forme: text editat (carte postala, carnet, libret, flipbook...), CD sonor, film, tablou, etc. Este semnata de catre expeditorii sai (locuitor si artist), se adreseaza unui destinatar (o a treia persoana) si il invita pe acest destinatar sa raspunda. Fiecare „Corespondenta” combina sens si sensibilitate. Este rodul unei intalniri, mai presus de toate, umane, intre doua persoane cu traiectorii diferite de viata: un artist strain care locuieste temporar in cartier si o persoana care locuieste permanent in cartier, strain sau nu. Cercetatorii contribuie la aceste corespondente invitandu-i pe protagonisti sa aprofundeze o tema sau sa analizeze o noua chestiune. Locuitorii participanti trec astfel de la conditia de „observator pasiv” la cea de «corespondent-actor».

## DETATENII MECTURKI ÎN EUROPA:

## MIGRAȚIA ÎN ÎNTRIA CONSTRUCȚIEI EUROPENE



### LOCUIREA ÎNTR-UN CARTIER ȘI ÎNȚALNIREA CU CELĂLALT

Originalitatea procedurii consta, pe de o parte, în inversarea schemei clasice a proiectelor artistice „participative”. De data aceasta este vorba de a ne manifesta interesul pentru fiecare persoană, înainte de a încerca să trezim interesul persoanelor asupra lucrării noastre. Din proprie inițiativă, artistul rezident temporar propune o întâlnire, mai presus de toate, umană, cu persoane străine care locuiesc în cartier, experimentează moduri de a „stabiliza o relație” și de a „însuși încredere”, după care se îndreaptă cu fiecare spre întocmirea „Correspondentei”. Pe de altă parte, cooperarea între cercetători și artiști pe durata sederilor le permite unora accesul la competențele și instrumentele celorlalți și viceversa, în funcție de nevoie. În același timp, încercăm să menținem o egalitate de poziții simbolice între locuitori, artiști și cercetători, pentru a evita ca intervenția unuia să eclipseze sau să reinterpreteze intervenția celuilalt.

### TREI AXE DE LUCRU POSIBILE PENTRU CERCETĂTORII ASOCIAȚI PROIECTULUI

- 1/ O contribuție cu cunoștințe despre temele migrației, discriminărilor, alterității, plurilingvismului și segregării în spațiul urban.
- 2/ O lucrare de cercetare îmbogățită de posibilitatea de a avea acces la o materie primă „sensibilă”, datorită intermediului artistului între participanții la proiect.
- 3/ O participare la comunicarea cu locuitorii și artiștii, în vederea contribuției la întocmirea „Correspondențelor civice”.

### CALENDAR

27 septembrie - 17 octombrie 2010: un realizator video (SP), un pictor-arhitect (SP) și doi fotografi (RO), în Rennes.  
22 noiembrie - 12 decembrie 2010: o actriță (FR), un grafician (FR) și doi fotografi (RO) în Tarragona.  
10 ianuarie - 30 ianuarie 2011: un realizator video (SP), un pictor-arhitect (ESP), o actriță (FR) și un plastician (FR) în Cluj.  
Începând cu aprilie 2011: restituirea și aprecierea lucrărilor cu partenerii noștri locali și europeni.

Pentru a urmări progresele înregistrate de proiect și de a învăța mai multe despre parteneri, artiști, cercetători:

<http://www.correspondancescitoyennes.eu/>

### Contacte în România

AltArt / [www.altart.org](http://www.altart.org)

Istvan Szakats / [istvan@altart.org](mailto:istvan@altart.org)



Programme «L'Europe pour les citoyens»



METROPOLE  
rennes  
vivre en intelligence

